

学位授权点建设年度报告

学位授予单位	名称：南开大学
	代码：10055

授权学科 (类别)	名称：翻译
	代码：0551

授权级别	☐ 博士
	☒ 硕士

2023 年 12 月 13 日

一、总体概况

学位点总体情况 本学位点现有英语口译、英语笔译、日语口译、日语笔译、俄语口译、法语笔译 6 个翻译硕士学位点。其中，俄语口译和法语笔译为 2023 年新增学位点。

师资总体情况 本学位点现有教职工 173 人，其中教授 16 人、副教授 68 人、讲师 83 人。其中，翻译专业学位研究生导师 52 人（2023 年新增专业硕士生导师 5 人）、外聘行业导师 6 人。

学生总体情况 本研究共有专业硕士在校研究生 152 人。应届毕业硕士生 84 人，其中英语笔译 12 人、英语口译 56 人、日语口译 15 人。2023 级专业硕士研究生 71 人，其中英语口译 23 人、英语笔译 25 人、日语口译 19 人、俄语口译 3 人、法语笔译 1 人。

实践基地情况 本学位点现有外语教学与研究出版社、传神（北京）信息技术有限公司、《人民中国》杂志社、北京安理（天津）律师事务所等教学实践基地 8 个，与中国日报社、中央编译局等单位也达成良好合作意向。

二、研究生党建与思想政治教育工作

思想政治教育工作 本学位点十分注重思想政治教育队伍建设，注重教师的政治理论学习和理想信念和社会主义核心价值观教育。在全院师生中开展理论学习全覆盖。深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想，制定学院建设和人才培养方案。学习宣传贯彻党的二十大精神、学习贯彻习近

平新时代中国特色社会主义思想主题教育总要求。全年组织领导干部和支部书记等讲党课 30 人次, 2 门课程评为校优秀党课。召开全院教工政治理论集体学习 9 次, 组织党员参加线上教育培训, 完成党员培训班在线课程。

课程思政工作 本学位点思政进课堂开始较早。经过几年的努力, 目前已经做到了在所有专业选修课和专业必修课层面上思政进课堂的全覆盖。“基础口译”“西方翻译理论”“同声传译”等课程采用中央宣传部、教育部组织编写的“理解当代中国”系列教材, 不断提高学生“讲好中国故事、传播中国声音”的能力。

党支部建设工作 本学位点党支部建设成效显著, 多次获天津市和校级荣誉表彰。新增 2 个样板支部, 1 名教师党员获市优秀党员, 1 项最佳党日活动获市级表彰; 在学校表彰中, 3 项“创最佳党日”活动分别获评一等奖、优秀奖, 获评 2 个红旗支部、3 个校级先进支部, 1 名学生获党员标兵、25 名党员获评党员先锋。研究生创新百项工程、党员先锋岗获评校级优秀项目(第一名), 1 节微党课获评校级十佳微党课。

党建与专业发展相结合工作 贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育总要求, 深耕“党建+”格局, 深入推进研究生思想政治教育 with 学科专业深度融合, 启动“党旗领航百+共建”行动工程, 引领党员领读理论原著、诵读文物经典, 结合专业进行日、英、俄多语种翻译。面向西藏拉萨市达孜区中心小学、甘肃庄浪四中, 开展主题教育活动和针对性支教

帮扶活动。坚持“五育融合”，推进“三全育人”，探索“党建+实践育人”新路径。推动劳动教育落地落实，先后组织学生党员前往西青区第六埠村、武清区黄花店镇、西青区农场开展“重走长征路”和劳动教育活动，深入实践，锤炼党性。扎实推进“师生四同”实践育人合力，带领党支部分别前往辽宁大连和晋中晋北开展党性调研，思背后历史，悟革命精神。

三、研究生培养相关制度及执行情况

师德师风建设工作 本年度党建工作以主题教育和巡视整改为抓手，立足根本、突出特色、注重实效，在强化思想政治引领、筑牢基层党建堡垒、营造务实肯干作风、推动全面从严治党等方面都取得新的进展。重视学风建设和学术诚信道德教育，举办多场专题培训，推动学生中形成优良学术氛围、发挥纪律教育工作实效。各项校园文化活动大力促进“五育融合”，做到一二课堂有效衔接，在全院教师、行政管理、辅导员中深入落实“三全育人”，推动学校“大思政格局”的构建。进一步推动招培就一体化建设，发挥“课堂教学+日常管理”双轨作用，协调“班导师+辅导员”双轮驱动，全方位关注学生成长。大力推动学风建设和学术道德规范教育，涵养优良学风，弘扬科学家精神。鼓励教师带队参加寒暑期实践活动，在实践中融入学科教育和课题调研，做好“师生四同”。

研究生能力素养培训工作 为进一步加强研究生学术训练，提升学生研究素养，本学位点主办第 15 届东亚文化交涉学会国际学术研讨会、首届“拉丁美洲和加勒比国家汉学

（中国学）研讨会、2023 年全国高校意大利语教师培训、第十六届全国俄语语言与文化学术研讨会、中国欧洲学会意大利研究分会 2023 年年会暨“意大利政治经济形势与中意关系”研讨会、南开大学外国语学院第三届研究生学术论坛，不断开拓学生研究视野。同时，通过承担会议口译、笔译等形式，不断提升翻译专业硕士素质与竞争力。

师生沟通机制建设 院研究生会积极采纳学生建议、回应学生关切，加强学院与研究生之间的有效沟通。借智登高、系统谋划，进一步完善“校-院-班”三级联动服务体系，借鉴校内其他学院工作经验，不断创新研究生权益维护和保障新举措。组织研究生积极参与学院“良师益友”评审，协助维护师生关系、不断提升研究生培养质量。

奖助学金体系工作 2023 年度奖助学金落实到位。6 人获公能奖学金一等奖（1.2 万元/人），18 人获得公能奖学金二等奖（1 万元/人），128 人获得三等奖（0.8 万元/人）；152 人获助学金（7200 元/人）。

管理干部配置情况 本学位点设有研究生工作办公室和南开大学翻译专业硕士（MTI）教育中心等研究生教育管理专职岗位，共 3 人。协助专业负责人和研究生导师处理各项相关工作，承担研究生招生、培养、学位授予等环节质量管理和研究生培养相关档案管理工作。

四、研究生教育改革情况

研究生培养工作 人才培是学科发展的重中之重。为提

高人才培养质量，本学位点在招生环节开设网上招生宣讲直播，提高优秀生源率；定期举办研究生学术论坛以提高研究生的科研能力和专业能力，全举办国际性学术讲座 6 场，不但提升学生国际视野。同时鼓励研究生“走出去”，积极参加国际国内学术会议，加强学术交流。此外，通过“请进来”，聘请国内外知名专家做专题讲座，让研究生有机会接触到更多先进的学术思想和学术理念，提高学术素养。积极推荐学生参加夏季达沃斯论坛、中国国际矿业大会、全球航空工业创新发展大会等国际会议，承担会议口译工作，提升学生实践能力。

师资队伍建设工作 教师队伍建设是本学位点的一项重要战略。大力引进优秀人才和优秀后备人才的同时，学院建立了“荣誉体系”，表彰在思政、教学、科研、国际化、人才培养等方面表现突出的师德高尚、育才成果明显的优秀教师，评选出“外院好老师”“良师益友”“党员示范”等，营造风清气正的育人环境，培育严谨求是的科学文化。2023 年度，本学位点 5 人获南开大学“良师益友”称号，5 人入选“外院好老师”，7 人获学院教育教学优秀奖。2023 年度，本学位点教师科研成果丰硕，获批国家社科基金项目 7 项、省部级项目 2 项、市教委项目 2 项，发表高水平学术论文 100 余篇，出版学术专著 10 余部，获第十八届天津市社会科学优秀成果奖 2 项。

实践基地建设工作 2023 年，外国语学院与传神语联网网络科技股份有限公司合作申报的“国际语言服务产学研综合创新工作站”成功获批 2022 年度天津市产教融合研究生

工作站建设名单。双方将于未来五年开展基于人工智能的技术合作和高端复合型语言服务人才培养规划，为进站的南开大学翻译硕士和未来的翻译专业博士（DTI）研究生提供实践和科研条件，共同助力高端语言服务人才培养。

五、教育质量评估与分析

本学位点历来重视教育质量，狠抓招生、培养、就业等各环节，在历次毕业论文质量抽检中合格率为 100%。2023 年，外国语学院翻译硕士专业学位点建设成绩显著，4 篇专业硕士论文被评为南开大学优秀硕士学位论文，获“外研社·国才杯”口译大赛国赛金奖 1 项（天津地区唯一）、银奖 1 项，1 人获第十二届全国口译大赛天津赛区复赛一等奖（第一名），并被授予“口译之星”荣誉称号。另外，我院学子在天津市大型国际会议中承担多项会议口译、笔译工作，展示了我院翻译专业硕士研究生的良好风采。同时，我院学子在实习过程也受到实习单位的好评。

同时，通过自我评估，发现本学位点尚存在如下问题：

1) 人才培养质量有待进一步提升；2) 师资队伍有待进一步充实和加强；3) 学生实践能力有待进一步提高。

六、改进措施

针对自我评估中发现的问题，特制定如下整改措施：1) 通过加大网络宣讲等形式，进一步提高研究生招生的优秀生源率；2) 自我培养和人才引进两手抓，努力开拓渠道，大

力引进高水平人才，积极引入行业导师，充实师资队伍，邀请相关行业人员来源开展针对性指导，不断提升教育水平。

3) 充分发掘潜力，在继续发挥好现有实践基地的基础上，努力增加翻译实践基地数量，提升实践基地利用水平与效率，优化实践基地利用实践形式，不断提升翻译硕士研究生的语言应用能力。